

黃熱病疫苗

您需要瞭解的資訊

許多有關疫苗的資訊都有西班牙語和其他語言版本。請查訪網站：www.immunize.org/vis

1 什麼是黃熱病？

黃熱病是一種由黃熱病病毒引起的嚴重疾病。它是透過被感染的蚊子叮咬而傳染，不會直接在人群中傳播。它發生在非洲和南美洲的某些地區。

黃熱病可能導致：

- 發燒和類似流感的生病
- 黃疸（皮膚或眼睛變黃）
- 肝臟、腎臟、呼吸道和其他器官系統衰竭
- 吐血
- 死亡

有黃熱病的人通常必須住院治療。

2 如何預防黃熱病？

黃熱病疫苗

黃熱病疫苗可以預防黃熱病。

黃熱病疫苗只能在核准的接種中心施打。

注射疫苗後，您應該會獲得一份由接種中心確認生效的**國際接種證書**（黃卡）。這份證書會在疫苗接種後 10 天生效，有效期為 10 年。您在進入某些國家時需要這張卡做為接種證明。要查詢不同國家的旅遊規定或是尋找離您最近的核准接種中心，請向您的衛生部門洽詢或瀏覽 CDC 的旅遊資訊網站 <http://www.cdc.gov/travel>。

在您接受黃熱病接種之前，請先和醫生或護士討論您的旅遊行程。

其他預防措施

就像任何由蚊子傳播的疾病一樣，也需要預防措施和驅蟲劑來避免黃熱病病毒。這些預防措施包括留在有

妥善遮罩的地方，穿著覆蓋身體大部分的衣服，並在皮膚和衣服上使用有效的驅蟲劑（亦即含有最多 50% N, N-diethylmetatoluamide [DEET]）。

3 誰應該接種黃熱病疫苗？

- 年齡 9 個月或以上的人要前往或住在一個規定某些旅客要接種黃熱病疫苗的國家。請和您的醫護人員聯繫。
- 年齡 9 個月或以上的人要前往或住在一個不要求接種黃熱病疫苗的國家，但是位於已知有黃熱病風險的區域內。請和您的醫護人員聯繫。

有關已知或可能感染地區的資訊可在世界衛生組織 (<http://www.who.int>)、泛美衛生組織 (<http://www.paho.org>) 和疾病防治與預防中心 (CDC) (<http://www.cdc.gov/travel>) 查詢。

如果您持續住在或前往黃熱病蔓延的地區，您應該在 10 年後接受一劑黃熱病疫苗的加強注射。

黃熱病疫苗可以和其他疫苗同時注射。

4 誰不應該接種黃熱病疫苗？

- 曾經對雞蛋、雞、明膠或之前的黃熱病疫苗產生威脅生命的過敏反應。
- 9 個月以下的嬰兒。6 到 8 個月嬰兒如果非去黃熱病的地區不可，請和他們的醫生討論接種疫苗。不論如何，6 個月以下的嬰兒都不應該種這種疫苗。
- 孕婦和母乳的母親應該避免或延期前往有黃熱病的地區。如果非去不可，請和醫生討論接種疫苗。

- 如果有以下情況，請在接種黃熱病疫苗之前先向醫生洽詢：
 - 您對雞蛋、雞或明膠曾有過敏反應
 - 您有 HIV/愛滋病或影響免疫系統的其他疾病
 - 您已經接受會影響人體免疫系統的藥物治療兩週或以上，例如類固醇
 - 您有任何癌症
 - 您正在用 X 光或藥物進行癌症治療
 - 您的胸腺已經摘除，或是您有胸腺方面的問題，例如重症肌無力、迪喬治症候群或胸腺瘤。

如果您年滿 65 歲或以上，請和醫生討論就您在目的地感染黃熱病病毒的風險而言，接種疫苗的風險和好處。

如果您因為醫學原因無法接受疫苗，但是您的旅遊需要接種黃熱病疫苗的證明，您的醫生會給您一封豁免信。當您準備使用豁免信時，您也應該向您計畫前往的一個或數個國家的大使館洽詢具體建議。

如果您無法獲得疫苗，請和醫生討論避免黃熱病的其他方法。

5 黃熱病疫苗有哪些風險？

就像任何藥物一樣，疫苗也可能導致嚴重問題，例如嚴重的過敏反應。疫苗造成嚴重傷害或死亡的可能性極小。

黃熱病疫苗的加強注射比較不像第一劑注射會出現反應。

輕微反應：

- 在接種部位出現疼痛、發紅或腫脹
- 發燒
- 疼痛

如果出現上述情形，通常是在接種後不久開始，持續 5-10 天。在研究中，最多四分之一的疫苗接受者會發生這些情形。

嚴重問題（根據被動的報告估計）：

- 威脅生命的過敏反應（大約每 131,000 劑報告 1 例）。
- 嚴重的神經系統反應（大約每 150,000-250,000 劑報告 1 例）。

- 伴有重大器官系統衰竭，而且會威脅生命的嚴重疾病（大約 200,000-300,000 劑中報告 1 例，在 60 歲及以上的人群中，大約 40,000-50,000 劑中報告 1 例。）出現這些副作用的人中超過半數會死亡。

6

如果出現中度或嚴重過敏反應該怎麼辦？

我應該注意觀察什麼症狀？

- 注意任何不尋常的症狀，例如接種之後 1-30 天內出現高燒、行為異常或類似流感的症狀。過敏反應的徵兆包括呼吸困難、聲音嘶啞或有喘鳴、蕁麻疹、蒼白、虛弱、心跳過速，或在注射後幾分鐘或幾小時內發生頭暈。

我該怎麼辦？

- 立即打電話給醫生或者送病人就醫。
- 告訴醫生發病的經過、日期、時間以及接種時間。
- 要求您接種的診所保留任何剩下的疫苗和疫苗藥瓶，並紀錄批號。
- 請醫生、護士或健康部門填寫並提交一份「接種意外事件報告系統」（Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS）表格，報告該過敏反應病例。您也可以向 VAERS 網站 www.vaers.hhs.gov 提出報告，或打電話 1-800-822-7967。VAERS 並不提供醫療建議。

7

我如何獲得進一步資訊？

- 請向您的醫生或護士洽詢。他們可以提供接種說明資料或推薦其他資料來源。
- 打電話給當地政府或政府健康部門。
- 與疾病控制與預防中心（CDC）聯絡：
 - 查閱 CDC 旅行者健康網站 www.cdc.gov/travel/diseases/yellowfever.htm，或其他 CDC 網站 www.cdc.gov/ncidod/dvbid/yellowfever/ 或 <http://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/00031094.htm>。



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

Yellow Fever – Chinese (11/9/04)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

Vaccine Information Statement
www.transcend.net